

# Le président de la Confédération et l'HOSPES

Autor(en): **Rubattel, R.**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **27 (1954)**

Heft 6

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-777137>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

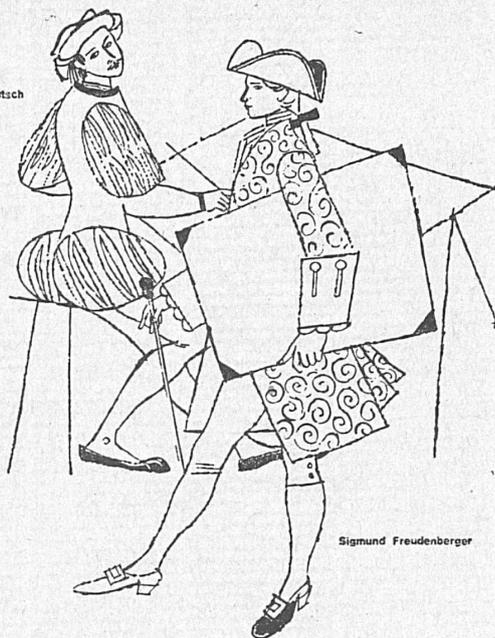
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

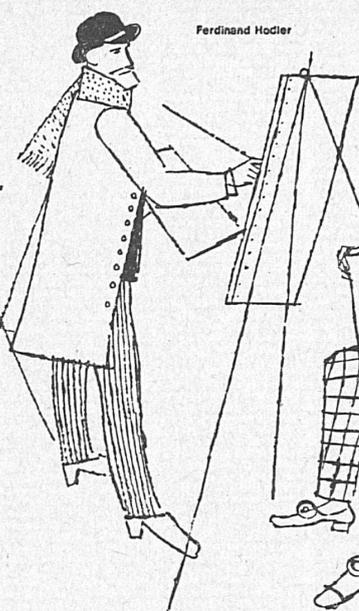
Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Niklaus Manuel Deutsch

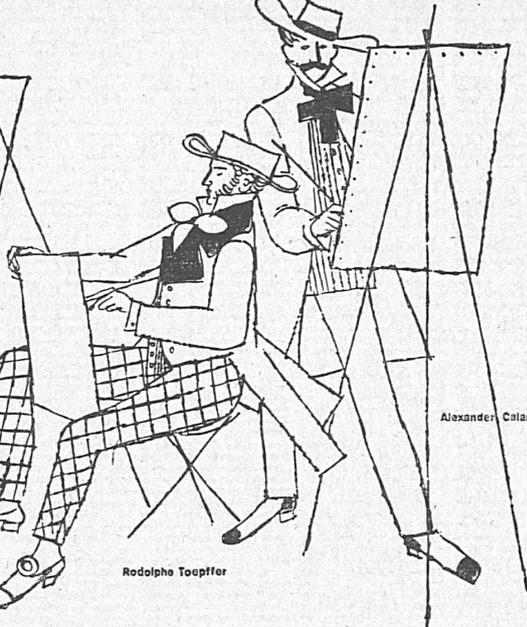


Sigmund Freudenberger

Ferdinand Hodler



Rodolphe Töpffer



Alexander Calame

## LE PRÉSIDENT DE LA CONFÉDÉRATION ET L'HOSPES

*Ce n'est ni le lieu, ni le moment, d'illustrer par des chiffres connus la place qu'occupe l'hôtellerie dans l'économie suisse. Cette place est considérable. Tout ce qui peut contribuer à consolider le tourisme à destination de notre pays, à le stabiliser au plus haut niveau possible mérite sympathie et encouragement. Il faut donc saluer l'apparition de l'HOSPES, sommaire de l'art de recevoir, de servir et de garder les hôtes. Art délicat s'il en est, et qui exige des soins constants. Ne rappelait-on pas, il y a peu de mois, que les touristes qui désertent, avant l'échéance, l'hôtel de leur choix, sont ceux-là mêmes dont la venue parut laisser indifférent le maître de maison?*

*Sensibles à l'accueil, qui donne le ton du séjour, les hôtes le sont aussi à l'ordonnance et à la composition des repas. On ne s'étonne*

Immer wieder sind es die Maler gewesen, die durch ihre Werke in den Menschen die Sehnsucht nach der Gebirgswelt wachhielten. Wandzeichnung von Kurth Wirth in der Halle «Fremdenverkehr» der HOSPES.

Ce sont les peintres qui, par leurs œuvres, ont constamment tenu en éveil chez l'homme, la nostalgie de la montagne. Dessin mural de Kurth Wirth dans la salle du tourisme à l'HOSPES.

Sempre furono i pittori a svegliare negli uomini, con le loro opere, la nostalgia della montagna. Disegno murale di Kurth Wirth nel padiglione del turismo alla HOSPES.

For centuries painters have succeeded in making people long for the wonderful pleasures of mountains, just from looking at their paintings. Mural by Kurth Wirth in the Tourism Hall at the HOSPES Exposition.

Jeder Tag der HOSPES erfährt sein festliches Finale in Wasserspielen und im bunten Wechsel virtuoser Attraktionen.

A l'HOSPES, chaque journée se termine par un spectacle de jeux d'eau et d'attractions diverses.

La HOSPES offre ogni sera ai suoi visitatori un finale festoso coi suoi «Giochi d'acqua» e altre molteplici attrazioni.

Every evening the HOSPES closes with festive water games and other attractions. Photos Glegel SZV und Raußer

Früher Ferien für wenige



Attractions

Vacances pour quelques-uns

*donc pas que l'HOSPES ouvre très largement la porte à l'art culinaire que de fameux personnages illustrèrent au cours des siècles: Brillat-Savarin et Grimod de La Reynière, chez les anciens, Daudet, Curnonsky et Muret, chez les modernes, tous hommes d'esprit et gens de bonne compagnie. S'évader des préparations passe-partout, rendre gloire aux biens excellents que maîtrisent la nature et la peine des hommes, les enrichir sans les fausser, les accompagner des vins révélateurs d'harmonies sans eux perdues, pourquoi ne serait-ce pas là objet d'ambitions honorables et sujet de satisfaction dignes de bien d'autres? Ainsi, orientée vers les préoccupations essentielles de l'hôtellerie, l'HOSPES est à la fois témoignage de ce qui peut être fait encore pour asseoir mieux le tourisme, et promesse de temps où l'espoir prendra sa revanche sur le doute.*

R. Rubattel, président de la Confédération

